

Tanakh

Tanakh (en hébreu תנ"ך) est l'acronyme de l'hébreu « תורה - נביאים - כתובים », en français : « *Torah - Nevi'im - Ketouvim* », formé à partir de l'initiale du titre des trois parties constitutives de la **Bible hébraïque** :

- **T** ת : la *Torah* תורה (la Loi ou *Pentateuque*) ;
- **N** נ : les *Nevi'im* נביאים (les Prophètes) ;
- **K** כ : les *Ketouvim* כתובים (les Autres Écrits ou Hagiographes).

On écrit aussi *Tanak* (sans *h* à la fin). Le *Tanakh* est aussi appelé *Miqra* מקרא, terminologie : *Tanakh*, *Ancien Testament* et *Bible hébraïque*.

La division que reflète l'acronyme **Tanakh** est bien attestée dans des documents de l'époque du **Second Temple**, dans le **Nouveau Testament** chrétien et dans la **littérature rabbinique**, à ceci près qu'au cours de cette période l'acronyme en question n'était pas utilisé ; le terme correct était *Miqra* (« Lecture », renvoyant à une fonction **liturgique** du texte), par opposition à *Mishna* (« Enseignement », « Répétition ») ou *Midrash* (« Exégèse »). Le terme *Miqra* continue à être utilisé de nos jours, aux côtés de *Tanakh* pour dénommer les Écritures hébraïques. En **hébreu moderne** parlé, *Miqra* possède néanmoins une **connotation** plus formelle que *Tanakh*.

Les livres inclus dans le *Tanakh* étant pour la plupart écrits en hébreu, on l'appelle également la « Bible hébraïque ». Bien que l'**araméen** se soit introduit en bonne partie dans les livres de **Daniel** et d'**Esdras**, ainsi que dans une phrase du **Livre de Jérémie** et un **toponyme** de deux mots dans le **Sefer Bereshit** (*Livre de la Genèse*), ces passages sont écrits dans la même **écriture hébraïque**. Les passages en araméen sont les suivants : Esdras 4,8, 4,7 et 12,26 ; Jérémie 10,11 ; Daniel 2,4 à 7,28.

Selon la **tradition juive**, le *Tanakh* est constitué de vingt-quatre livres : la *Torah* contenant cinq livres, les *Nevi'im* huit, et les *Ketouvim* onze.

La **Bible hébraïque** a exactement le même contenu que l'**Ancien Testament** protestant mais les livres sont présentés et classés différemment, les protestants comptant trente-neuf livres, et non vingt-quatre.

Ceci est dû au fait que les **chrétiens** ont choisi de subdiviser certains livres de la religion juive.

Cependant, l'expression « **Ancien Testament** », utilisée dans la tradition chrétienne, peut paraître **péjorative** pour des **Juifs**. D'une part, elle peut être perçue comme une volonté de s'appropriar arbitrairement les textes de la religion juive et d'autre part, selon la foi juive, il ne saurait exister de « **Nouveau Testament** » hors des **textes massorétiques**. Tout ceci étant relatif, puisque le **christianisme** est issu du **judaïsme** et que les **proto-chrétiens** étaient eux-mêmes tous juifs, il résulte que l'expression « Premier Testament » est parfois considérée comme plus respectueuse envers la tradition juive.

En tant que telle, une distinction technique peut être tracée entre le Tanakh et le **corpus** similaire mais non identique que les chrétiens protestants nomment *Ancien Testament*. L'expression de *Bible hébraïque* est donc préférée par certains **érudits**, car elle recouvre les aspects communs du Tanakh et de l'Ancien Testament en évitant les biais partisans.

L'**Ancien Testament catholique** et **orthodoxe** contient sept Livres non inclus dans le *Tanakh*. Ils sont appelés « **Livres deutérocanoniques** » (lit. « canonisés secondairement » c'est-à-dire canonisés ultérieurement). Ils sont tirés de la *Septante*, version grecque étendue du *Tanakh*. Ainsi, dans les Bibles **chrétiennes**, les *Livres de Daniel* et d'*Esther* peuvent contenir des textes deutérocanoniques, n'ayant été inclus ni dans le canon juif ni dans le canon protestant.

Nom des livres bibliques

Le texte hébreu biblique ne consistait originellement qu'en **consonnes**, avec des lettres utilisées de façon inconstante comme des **voyelles** (*matres lectionis*). Au cours du haut **Moyen Âge**, les **Massorètes** codifièrent la tradition orale de lecture du *Tanakh* en ajoutant deux types spéciaux de symboles au texte : les signes de **niqoud** (ponctuation à fonction de voyelles) et de **cantillation**, ces derniers indiquant la syntaxe, l'**accent tonique** et la **mélodie** pour la lecture.

Les Livres de la *Torah* ont des noms d'usage basés sur le **premier mot** significatif de chaque livre. Les noms en **français** n'en sont pas la traduction : ils sont basés sur les noms **grecs** créés pour la **LXX**, lesquels étaient eux-mêmes basés sur les noms **rabbiniques** décrivant le contenu thématique des Livres.

Les noms entre parenthèses sont ceux sous lesquels les Livres sont connus dans le monde **chrétien**.

La **Torah** (תורה « Loi ») également connue sous le nom de **Pentateuque** se constitue de :

1. Bereshit (בראשית, « Au commencement » / *Genèse*) ;
2. Shemot (שמות, « Noms » / *Exode*) ;
3. Vayiqra (ויקרא, « Et il appela » / *Lévitique*) ;
4. Bamidbar (במדבר, « Dans le désert » / *Nombres*) ;
5. Devarim (דברים, « Paroles » / *Deutéronome*).

Les **Nevi'im** (נביאים, « Prophètes ») sont :



Jeu complet des **rouleaux** du Tanakh.



Tanakh dans la collection du **Musée juif de Suisse**, imprimé en **Israël**, 1962.



Page d'un **Targoum** (traduction en **araméen**) du Tanakh du **VI^e** siècle.

- *Neviim rishonim* (נביאים ראשונים, « Premiers prophètes »)
- 6. Yehoshoua (יהושע, *Josué*)
- 7. Shoftim (שופטים, *Juges*)
- 8. Shemouel (שמואל, *Livres de Samuel – I et II*)
- 9. Melakhim (מלכים, *Livres des Rois – I et II*)
- *Neviim aharonim* (נביאים אחרונים, « Derniers prophètes »)
- 10. Yeshayahou (ישעיהו, *Isaïe*)
- 11. Yrmeyahou (ירמיהו, *Jérémie*)
- 12. Yehezqel (יחזקאל, *Ézéchiel*)
- 13. Trei Assar (תרי עשר)
 - I. Hoshéa (הושע, *Osée*)
 - II. Yoël (יואל, *Joël*)
 - III. Amos (עמוס, *Amos*)
 - IV. Ovadia (עובדיה, *Abdias*)
 - V. Yona (יונה, *Jonas*)
 - VI. Mikha (מיכה, *Michée*)
 - VII. Nahoum (נחום, *Nahum*)
 - VIII. Havaqouq (חבקוק, *Habacuc*)
 - IX. Tsephania (צפניה, *Sophonie*)
 - X. Haggai (חגי, *Aggée*)
 - XI. Zekharía (זכריה, *Zacharie*)
 - XII. Malakhi (מלאכי, *Malachie*)

Les **Ketouvim** (כתובים, « Écrits ») consistent en :

- 14. Tehilim (תהילים, « Louanges » / *Psaumes*)
- 15. Mishlei (משלי, « Paraboles » / *Proverbes*)
- 16. Iyov (איוב, *Job*)
- 17. Shir Hashirim (שיר השירים, *Cantique des cantiques*)
- 18. Routh (רות, *Ruth*)
- 19. Eikha (איכה, « Où » / *Lamentations*)
- 20. Qohelet (קהלת, « Prédicateur » / *Ecclésiaste*)
- 21. Esther (אסתר)
- 22. Daniel (דניאל)
- 23. Ezra-Nehemia (עזרא ונחמיה, *Ezra wuNekhem'ya*, *Esdras* et *Néhémie*)
- 24. Divrei Hayamim (דברי הימים, *Chroniques – I et II*)

Dates de rédaction

Chapitres, versets et division des Livres

Alors que les Chrétiens lisent la Bible dans des livres, les Juifs la lisent (du moins pour l'usage rituel) dans un rouleau. La division en chapitres et versets n'a donc aucune signification dans la tradition juive, qui divise la Torah en *parashot* (péricopes, sections), elles-mêmes divisées en sept parties thématiques, et les autres Livres selon les épisodes narratifs. Elle a néanmoins été ajoutée dans la plupart des éditions modernes du *Tanakh*, afin de faciliter la localisation et la citation de ceux-ci. La division de *Samuel*, *Rois*, et *Chroniques* en I et II est également indiquée sur chaque page de ces livres, afin d'éviter toute confusion dans la capitulation de ces Livres, celle-ci suivant la tradition textuelle chrétienne.

L'adoption de la capitulation chrétienne par les Juifs commença en Espagne, aux alentours du xiii^e siècle, en partie du fait des disputations, des débats interreligieux forcés dans le contexte de l'Inquisition espagnole naissante. Les débats requéraient en effet un système de citation biblique commun. Du point de vue de la tradition textuelle juive, la division en chapitres est non seulement une innovation étrangère sans aucun fondement dans la *messora*, mais elle est également fort critiquable car :

- la division en chapitres reflète souvent l'exégèse chrétienne de la Bible ;
- quand bien même ce ne serait pas le cas, elle est artificielle, divisant le Texte en des endroits jugés inappropriés pour des raisons littéraires ou autres.

Néanmoins, comme leur utilité — voire leur indispensabilité — a été prouvée pour les citations, elles continuèrent à être incluses par les Juifs dans la plupart des éditions hébraïques des textes bibliques, et même de textes sacrés non bibliques y ayant fréquemment recours, comme le *Talmud*. Pour plus d'informations sur l'origine des divisions, voir l'article *capitulation biblique*.

Les nombres des chapitres et des versets étaient souvent indiqués de façon prééminente dans les anciennes éditions, comme dans la *Bible du Rabbinate*, au point de recouvrir les divisions massorétiques traditionnelles. Cependant, dans de nombreuses éditions juives du *Tanakh* publiées au cours des quarante dernières années, il s'est produit une tendance notable à en minimiser l'impact sur les pages imprimées.

La plupart des éditions réalisent ce but en reléguant la numération en marge des textes. Le texte de ces éditions est ininterrompu tout au long des chapitres (dont le début est uniquement notifié en marge). L'absence de capitulation dans ces éditions renforce également l'impact visuel créé par les espaces et « paragraphes » des pages, qui indiquent la division traditionnelle juive en *parashiot*.

Ces éditions modernes présentent les *Livres de Samuel, des Rois, des Chroniques* et *d'Ezra* comme un seul livre dans leur table des matières, et ne font aucune mention dans le texte de leur division en deux parties (bien qu'elle soit notée dans les marges supérieures et latérales). Le texte de *II Samuel*, par exemple, suit celui de *I Samuel* sur la même page, sans espacement particulier entre eux dans le flux du texte, et peut même continuer sur la même ligne de texte.

Torah écrite (Torah shé bi ktav) et Torah orale (Torah shé bé al pé)

- Voir : *Loi orale#La loi orale dans le judaïsme*.

Le judaïsme rabbinique enseigne que la Torah fut transmise en parallèle avec une tradition orale qui la complète. Cette croyance n'est pas partagée par les Juifs karaïtes, les Beta Israël, les Samaritains, ainsi que la majorité des Chrétiens, à l'exception de certains groupes messianiques.

Selon les tenants de la loi orale, de nombreux termes et définitions utilisés dans la loi écrite ne sont pas définis dans la Torah elle-même, ce qui suppose de la part du lecteur une familiarité avec le contexte et le détail, lesquels ne pourraient être connus que via une antique tradition orale.

Les opposants à la tradition orale objectent que, de l'important corpus des travaux rabbiniques, seule une partie sert à clarifier effectivement le contexte. Ces travaux rabbiniques, collectivement connus comme « la Loi orale » [תורה שבעל פה], incluent la *Mishna*, la *Tosefta*, les deux *Talmuds* (de Babylone et de Jérusalem), ainsi que les premières compilations du *Midrash*.

Notes et références

Voir aussi

Sur les autres projets Wikimedia :

 *Catégorie:Bible* (<https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Torah?uselang=fr>), sur Wikimedia Commons

 *La Bible*, sur Wikisource

Articles connexes

- Bible
- Canon biblique
- Torah
- Neviim
- Ketouvim
- Traductions de la Bible et Traductions de la Bible en français
- Bible du Rabbinate
- Bible rabbinique et Littérature rabbinique
- Commentaire biblique (judaïsme)
- Septante
- Bible samaritaine
- 613 mitzvot, la liste formelle des 613 prescriptions identifiées par Maïmonide dans la Torah
- Liste des personnages de la Bible
- Liste des livres de la Bible



Il existe une catégorie consacrée à ce sujet : *Tanakh*.

Liens externes

- Notices d'autorité : Fichier d'autorité international virtuel (<http://viaf.org/viaf/8394148997616159870005>) • Bibliothèque nationale de France (<http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb12008323v>) (données (<http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb12008323v>)) • Système universitaire de documentation (<http://www.idref.fr/028199669>) • Bibliothèque du Congrès (<http://id.loc.gov/authorities/n79054379>) • Gemeinsame Normdatei (<http://d-nb.info/gnd/4001515-4>) • Bibliothèque nationale de Pologne (<http://mak.bn.org.pl/cgi-bin/KHW/makwww.exe?BM=01&IM=04&NU=01&WI=9810662701605606>) • Bibliothèque nationale d'Israël (http://uli.nli.org.il/F/?func=find-b&local_base=N LX10&find_code=UID&request=987007287211505171) • Bibliothèque nationale tchèque (<http://aut.nkp.cz/unn2009545434>) • WorldCat (<http://www.worldcat.org/identities/lccn-n79-054379>)
- Notices dans des dictionnaires ou encyclopédies généralistes : *Encyclopædia Britannica* (<https://www.britannica.com/topic/Tanakh>) • *Store norske leksikon* (<https://snl.no/Tanakh>)
- « **Hebraica** » (<http://www.hebraica.org/histoire.php?cahier=7&page=5#7>) (Archive.org (https://web.archive.org/web/*/http://www.hebraica.org/histoire.php?cahier=7&page=5#7)) • Wikiwix (<https://archive.wikiwix.com/cache?url=http://www.hebraica.org/histoire.php?cahier=7&page=5#7>) • Archive.is (<https://archive.is/http://www.hebraica.org/histoire.php?cahier=7&page=5#7>) • Google (<https://webcache.googleusercontent.com/search?hl=fr&q=cache:http://www.hebraica.org/histoire.php?cahier=7&page=5#7>) • Que faire ?)

Textes en ligne

- La Bible dans toutes les langues (http://www.lexilogos.com/bible_multilingue.htm).
- Sefarim (<http://www.sefarim.fr/>) le Tanakh en hébreu, français (traduction du Rabbinate), anglais, avec moteur de recherche.

- [Mechon Mamre \(http://www.mechon-mamre.org/\)](http://www.mechon-mamre.org/) — Le texte hébreu basé sur le [codex d'Alep](#), édité selon le système du Rav Mordechai Breuer [\(en\)](#). Disponible en quatre versions (dont une avec cantillation) et téléchargeable.
- [TanakhML \(http://www.tanakhml.org\)](http://www.tanakhml.org/) (Biblia Hebraica Stuttgartensia).

Guides de lecture (en anglais)

- [Guide pour la lecture des Nevi'im et Ketouvim \(http://www.tora.us.fm/tnk1/kli/iimud/skadish/tanakh-index.html\)](http://www.tora.us.fm/tnk1/kli/iimud/skadish/tanakh-index.html) — Inclut un système d'étude journalier, et un matériel explicatif en anglais.
 - [Une figure détaillée des grandes figures et des grands moments du Tanakh \(http://www.threetwoone.org/diagrams/HebrewBibleOutlinePresentation.gif\)](http://www.threetwoone.org/diagrams/HebrewBibleOutlinePresentation.gif).
 - [Judaica Press Translation \(http://www.chabad.org/article.asp?AID=63255\)](http://www.chabad.org/article.asp?AID=63255) (traduction anglaise online du Tanakh avec le commentaire de [Rachi](#) dans son entièreté).
-
-

Ce document provient de « <https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Tanakh&oldid=200104452> ».